Psa

Chapter 85

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

מִזְמֽוֹר׃	קֹ֣רַח	לִבְנֵי־	לַמְנַצֵּ֬חַ	1
Masmur	Korah	Kanggé–putra–putranipun	Kanggé–pangarsaning	
H4210	H7141		H5329	

שַׁ֝֗בְתָּ	אַרְצֶ֑ךָ	יְהוָ֣ה	רָצִ֣יתָ
Panjenengan–wangsulaken	tanah–Panjenengan	Yéhuwah	Panjenengan–sampun–ngremenaken
H7725	H0776	H3068	H7521

יַעֲקֹֽב׃	(שְׁבִ֥ית)	[שבות]
Yakub	(tawanan)	[tawanan]
H3290	H7622	H7622

> Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitane bani Korakh. (85-2) Dhuh Yehuwah, Paduka sampun ngatingalaken keparenging panggalih Paduka dhumateng tanah Paduka, kewontenanipun trahipun Rama Yakub sampun Paduka pulihaken.

חַטָּאתָ֣ם	כָל־	כִּסִּ֖יתָ	עַמֶּ֑ךָ	עֲוֹ֣ן	נָ֭שָׂאתָ	2
dosanipun	sedaya	Panjenengan–nutupi	umat–Panjenengan	kaluputan	Panjenengan–ngapunten	
	H3605	H3680		H5771	H5375	

סֶֽלָה׃
Séla
H5542

> (85-3) Paduka sampun ngapunten kalepatanipun umat Paduka, sakathahing dosanipun sampun Paduka tutupi. (Selah)

מֵחֲר֥וֹן	הֱ֝שִׁיב֗וֹתָ	עֶבְרָתֶ֑ךָ	כָל־	אָסַ֥פְתָּ	3
saking–bebendunipun	Panjenengan–nyirep	bebendu–Panjenengan	sedaya	Panjenengan–mundur	
H2740	H7725	H5678	H3605	H0622	

אַפֶּֽךָ׃
duka–Panjenengan
H0639

> (85-4) Sakathahing deduka Paduka sampun Paduka sirep, bebendu Paduka ingkang mulad-mulad sampun Paduka lilihaken.

עִמָּֽנוּ׃	כַּֽעַסְךָ֣	וְהָפֵ֖ר	יִשְׁעֵ֑נוּ	אֱלֹהֵ֣י	שׁ֭וּבֵנוּ	4
kaliyan–kita	duka–Panjenengan	lan–sirna	kawilujengan–kita	Gusti-Allahipun	Wangsulna–kita	
			H3468	H0430	H7725	

> (85-5) Dhuh Allah, Pamarta kawula, kawula mugi sami Paduka pulihaken, Paduka mugi karsaa ngicali gerahing panggalih Paduka tumrap kawula.

תִּמְשֹׁ֥ךְ	בָּ֑נוּ	תֶּֽאֱנַף־	הַלְעוֹלָ֥ם	5
Panjenengan–mulur	dhumateng–kita	Panjenengan–duka	Menapa–kanggé–salaminipun	
H4900		H0599	H5769	

וָדֹֽר׃	לְדֹ֣ר	אַ֝פְּךָ֗
lan–turun	kanggé–turun	duka–Panjenengan
H1755	H1755	H0639

> (85-6) Kawula punapa sami badhe Paduka dukani ing salaminipun, saha anggen Paduka duka punapa badhe Paduka lajengaken ngantos turun-tumurun?

6

Hebrew	Gloss	Strong
הֲלֹא־	Menapa–mboten	H3808
אַתָּה	Panjenengan	
תָּשׁוּב	badhé–wangsul	H7725
תְּחַיֵּנוּ	nggesangaken–kita	H2421
וְעַמְּךָ	lan–umat–Panjenengan	
יִשְׂמְחוּ־	badhé–bingah	H8055
בָךְ׃	ing–Panjenengan	

(85-7) Punapa Paduka boten karsa nggesangaken kawula sadaya malih, supados umat Paduka saged bingah-bingah margi saking Paduka?

7

Hebrew	Gloss	Strong
הַרְאֵנוּ	Tedahna–kita	H7200
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
חַסְדֶּךָ	sih-setya–Panjenengan	
וְיֶשְׁעֲךָ	lan–kawilujengan–Panjenengan	H3468
תִּתֶּן־	paringna	H5414
לָנוּ׃	dhumateng–kita	

(85-8) Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa ngatingalaken sih-susetya Paduka dhumateng kawula sadaya, saha karsaa maringi karaharjan Paduka dhumateng kawula sadaya.

8

Hebrew	Gloss	Strong
אֶשְׁמְעָה	Kula–badhé–mirengaken	H8085
מַה־	punapa	H4100
יְדַבֵּר	ingkang–dipun–ngendikakaken	H1696
הָאֵל	Allah	H0410
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
כִּי	Amargi	
יְדַבֵּר	Panjenenganipun–ngendikakaken	H1696
שָׁלוֹם	tentrem-rahayu	H7965
אֶל־	dhumateng	H0413
עַמּוֹ	umat-ipun	
וְאֶל־	lan–dhumateng	H0413
חֲסִידָיו	para–mursid-ipun	H2623
וְאַל־	Nanging–sampun	H0408
יָשׁוּבוּ	wangsul	H7725
לְכִסְלָה׃	dhumateng–kabodohan	H3690

(85-9) Aku arep ngrungokake apa kang dadi pangandikaning Allah, Pangeran Yehuwah. Rak tentrem rahayu kang bakal didhawuhake marang umate lan marang para kekasihe, supaya aja nganti bali marang ing kapunggungane maneh?

9

Hebrew	Gloss	Strong
אַךְ	Sayektosipun	H0389
קָרוֹב	celak	H7138
לִירֵאָיו	dhumateng–tiyang–ingkang–ajrih–ing–Panjenenganipun	H3373
יִשְׁעוֹ	kawilujengan-ipun	H3468
לִשְׁכֹּן	supados–manggen	H7931
כָּבוֹד	kaluhuran	H3519
בְּאַרְצֵנוּ׃	ing–tanah–kita	H0776

(85-10) Sanyata, karaharjan kang saka ing Pangeran iku cepak tumrap wong kang wedi-asih marang Panjenengane, satemah nagara kita kadunungan kamulyan.

10

Hebrew	Gloss	Strong
חֶסֶד־	Sih-setya	
וֶאֱמֶת	lan–kayektèn	H0571
נִפְגָּשׁוּ	kepanggih	H6298
צֶדֶק	kabeneran	H6664
וְשָׁלוֹם	lan–tentrem-rahayu	H7965
נָשָׁקוּ׃	sesambetan	

(85-11) Sih lan kasetyan bakal padha tempuk kaadilan lan katentreman bakal padha ambung-ingambung.

11

Hebrew	Gloss	Strong
אֱמֶת	Kayektèn	H0571
מֵאֶרֶץ	saking–bumi	H0776
תִּצְמָח	thukul	H6779
וְצֶדֶק	lan–kabeneran	H6664
מִשָּׁמַיִם	saking–langit	H8064
נִשְׁקָף׃	mandeng	H8259

(85-12) Kasetyan bakal tuwuh saka ing bumi, lan kaadilan bakal ngawat-awati saka ing langit.

יְבוּלָהּ׃	תִּתֵּן	וְאַרְצֵנוּ	הַטּוֹב	יִתֵּן	יְהוָה	גַּם־	12
asil-ipun	badhé–maringi	lan–tanah–kita	kasaénan	badhé–maringi	Yéhuwah	Ugi	
H2981	H5414	H0776		H5414	H3068	H1571	

> (85-13) Tur Pangeran Yehuwah bakal paring samubarang kang becik, sarta nagara kita bakal ngwenehake pametune.

לְדֶרֶךְ	וְיָשֵׂם	יְהַלֵּךְ	לְפָנָיו	צֶדֶק	13
kanggé–margi	lan–nata	badhé–mlampah	ing–ngajeng–Panjenenganipun	Kabeneran	
H1870		H1980	H6440	H6664	
				פְּעָמָיו׃	
				lampah-ipun	
				H6471	

> (85-14) Kaadilane bakal lumaku ana ing ngarsane, sarta tapak-tilasing sampeyane kadadekake dalan.